D

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- *Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen.*
- *Prüfen Sie vor Anschluss des Gerätes, ob die Betriebspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt.*
- *Nur zu betreiben mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (FFI) max. 0.03A Empfindlichkeit.*
- *DEN REGELHEIZER ERST ANS NETZ ANSCHLUESSEN, NACHDEM ER IM WASSER EINGETAUCHT IST.*
- *Der Regelheizer muss mindestens bis zur "MINDEST-TAUCHTIEFE/MINIMUM WATER LEVEL" (Fig. 1) Anzeige eingetaucht werden.*
- *Warten Sie nachdem das Gerät eingetaucht wurde einige Minuten lang mit dem Anschalten, damit der Thermostat sich an die Wassertemperatur anpassen kann.*
- *Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder repariert noch ausgetauscht werden; bei Beschädigung muss das Gerät durch ein Neues ersetzt werden.*
- *Geräte mit dem aufgedruckten Symbol ⌂ sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmer und Innenräumen geeignet.*
- *VORSICHT! Der Betrieb in Schwimmbecken oder Badewannen ist nicht gestattet.*

ACHTUNG

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtig oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Die **Nettanschlussleitung** dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.

ACHTUNG

Das Gerät nicht außerhalb des Wassers verwenden oder für andere Anwendungen als im Aquarium/Terrarium einsetzen.
Vor dem Herausnehmen aus dem Wasser muss das Gerät ausgeschaltet werden und sich abgekühlt haben.
Vor jeglicher Pflege/Reinigung des Aquariums ist der Regelheizer vom Netz zu trennen.

WICHTIG

Dieser hochwertige Regelheizer ist mit einem patentierten Temperatur-Kalibrierungssystem ausgestattet. Dieses ermöglicht eine Neujustierung für den Fall, dass es Abweichungen zwischen der auf der Temperaturskala eingestellten Temperatur und der durch ein Präzisionsthermometer ermittelten Temperatur gibt. Falls erforderlich, folgen Sie den Anweisungen unter Punkt 4.

INSTALLATION

Um eine ideale Wärmeverteilung im Aquarium zu erreichen, ist der Regelheizer in einer Zone mit gutem Wasserumlauf und dem Heizelement zum Aquarienboden zeigend zu platzieren. Bei Nichtbefolgen kann auch der Thermostat nicht richtig funktionieren.
Der Regelheizer kann vollständig eingetaucht werden, aber muss mindestens bis zur Anzeige "MINDEST-TAUCHTIEFE" (Fig 1) unter Wasser sein.

1- Die Saugnäpfe an der Halterung wie in Fig. 2 gezeigt befestigen.
2- Reinigen Sie die Aquariumscheibe von Algen und anderen Ablagerungen und pressen Sie die Halterung mit den Saugnäpfen fest an die Scheibe (Fig. 3). Damit sich der Thermostat an die Temperatur des Wassers anpassen kann, sollten Sie ca. 30 Minuten warten, bevor Sie ihn ans Netz anschließen.
3- Drehen Sie den blauen Drehregler zur Temperatureinstellung bis zum gewünschten Wert (Fig. 4). Lassen Sie den Regelheizer etwa einen Tag im Betrieb und prüfen Sie dann die Temperatur des Wassers durch ein Präzisionsthermometer.
4- Falls die auf der Skala eingestellte Temperatur niedriger als die durch das Thermometer ermittelte Temperatur ist, gehen Sie wie folgt vor:
a. Prüfen Sie den Wasserfluss um den Regelheizer. Wählen Sie eventuell eine bessere Stelle im Aquarium oder arrangieren Sie die Pflanzen etwas anders, falls der Wasserumlauf behindert wird. Prüfen Sie die Temperatur nach einiger Zeit dann nochmals mit dem Thermometer.
b. Sollten die Temperaturwerte immer noch sehr unterschiedlich sein, kann man den Regelheizer neu justieren.
c. Entfernen Sie dazu das mitgelieferte Werkzeug aus der Halterung, oder verwenden Sie einen Schraubenzieher (Fig. 5).
d. Halten Sie den blauen Drehregler auf dem eingestellten Wert, und drehen Sie den orangenen Regler des Kalibrierystem gegen + oder gegen -, je nachdem, ob die gemessene Temperatur niedriger oder höher ist, als die auf der Skala eingestellte (Fig. 6). Es gibt 3 fixierte Positionen gegen + und -. Jede Position entspricht etwa 1° C. Wenn Sie zum Beispiel den Regler auf 24°C eingestellt haben, aber 22°C messen, drehen Sie den orangenen Regler 2 Positionen Richtung +. Insgesamt ist eine Nachkalibrierung in einem Bereich von 6°C möglich: 3°C ins + und 3°C ins -. – VERSUCHEN SIE NIE, DIESE WERTE ÜBERSCHREITEN.
5- Drehen Sie den blauen Regler, oder den orangenen Regler des Kalibriersystems nie über Arretierung hinaus ! Dadurch kann der Thermostat beschädigt werden. Schaden durch eine falsche Anwendung des Produktes wird von der Garantie nicht gedeckt.
6- Das Licht zeigt an, dass der Regelheizer in Funktion ist.Wenn die eingestellte Temperatur erreicht wird, schaltet sich das Licht aus. Der Heizer schaltet sich automatisch an und aus, um die eingestellte Temperatur zuhalten.
7- Prüfen Sie von Zeit zu Zeit die Temperatur des Wassers, um Ihren Fischen ideale Bedingungen bieten zu können.

GARANTIE

Für dieses Produkt gewähren wir ab dem Kaufdatum eine 36 monatige Garantie auf Material und werkseitige Montage. Das Gerät wurden nach den EIN EN 60335-2-41, EN 60335-2-55 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitsmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität hergestellt. Damit ist eine dauerhaft hohe Zuverlässigkeit und Leistungsstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigung aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet. Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird. Im Garantiefall schicken Sie das Gerät zusammen mit dieser Urkunde und dem Rechnungsbeleg an Ihren Händler zurück. Bei gerechtfertigtem Garantieanspruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgenschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen. Verschleißschäden an Verschleißteilen (z.B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.

TECHNISCHEN DATEN

Modell	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Modell	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm

Entsorgung:
(nach RL2002/96/EG)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.
➔Wichtig für Deutschland: Gerät über ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS
STAMP AND SIGNATURE OF SELLER
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE HANDELAAR
SELLO Y FIRMA DEL VENDEDOR
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE

VERKAUFSDATUM
DATE OF SALE
DATE DE VENTE

DATUM VAN DE VERKOOP
FECHA DE VENTA
DATA DI VENDITA

GARANTIE - GARANTIA - GARANTIE - GARANTIE - GARANTIE - GARANTIE

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

- *Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.*
- *Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.*
- *Connect the unit only to power supplies with residual current circuit breaker (RCCD) with sensitivity of 30 mA.*
- *DO NOT PLUG THE HEATER INTO MAINS SUPPLY UNTIL IT IS IN THE WATER.*
- *The heater must be submersed to at least the "MINIMUM WATER LEVEL" indication (fig. 1).*
- *After immersion, wait for a few minutes before turning the heater on so that the thermostat can adapt to the water temperature.*
- *Before removing the heater, or before any changing or adding of water to the tank, it is recommended to unplug it and to wait at least 10 minutes to cool down.*
- *The line cord cannot be replaced or repaired. Should the cord become damaged the appliance must be discarded.*
- *Units marked with ⌂ on the label are for indoor use only.*
- *This unit must not be used in swimming pools or bathrooms.*

VERY IMPORTANT NOTICE

This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow **children** to play with the unit. Do not allow **children** to clean or maintain the unit without close supervision.

The **power supply cable** of this unit cannot be replaced. If damaged, the unit must be disposed of.

IMPORTANT

Never use the heater out of water or for uses other than in an aquarium/terrarium. Before removing the heater from the tank, unplug it from mains and let it cool down. Unplug during all regular maintenance operations.

IMPORTANT NOTICE

This high quality heater is equipped with a patented post-calibration system that allows you to re-adjust its setting in case of differences between the temperature on the scale and the one measured with a precision thermometer.
Should it be necessary, please follow the instructions reported under the following point 4.

INSTALLATION

To obtain the best distribution of heat in the tank, place the heater inside the aquarium so that the water can circulate freely around the glass tube, with the heating element part at the bottom of the aquarium. Otherwise the thermostat cannot work correctly.
The heater is fully submersible and for correct functioning it must be submersed at least till the "MINIMUM WATER LEVEL" mark (fig. 1).

1- Mount the suction cups onto the support provided, inserting them as shown in (fig. 2).
2- Clean the glass surface from algae etc. and press the suction cups firmly against the glass wall of the aquarium (fig. 3). Allow the heater to acclimatise to the temperature of your aquarium for about 30 minutes before plugging it in.
3- Turn the blue control knob until the desired temperature shows up in the scale window (fig. 4). Leave the heater to stabilise for about one full day and check the temperature of the water with a precision thermometer.
4- In case of a significant difference between the temperature set on the scale and the one measured with a precision thermometer, please act as follows:
a. Make sure the water is circulating around the heater, trying different positions or moving plants or items, which could disturb the circulation and let the heater work for few hours before checking the temperature again. Also make sure the heating part of the unit is at the very bottom of the aquarium.
b. Should you still find a difference you can correct the set value by adjusting the calibration control knob (orange).
c. Remove the special device inserted in the suction cup support, just pulling it out of its location (fig. 5) or use a flat blade screwdriver.
d. Hold the control knob (blue) with one hand so that the scale indicator does not move from the value of temperature you want to have and rotate the post-calibration knob (orange) toward - if the value of temperature you measured is lower than the one on the scale, or toward - in case the temperature you measured exceeds the one you have set (fig. 6). There are 6 preset positions, 3 toward + and 3 toward -. Each position corresponds to about 1°C. So i.e. if you have set a temperature of 24°C and you measure 22°C just turn the post calibration knob 2 steps toward +.
5- NEVER ATTEMPT to exceed the limits of both the temperature control knob and the post-calibration knob, as this could damage the calibration of the bi-metal.
Any tampering will automatically cancel the warrantee given on the product.
6- The heater is on when the pilot lamp is alight. Once the water has reached the desired temperature, the lamp will switch off. It will come on again automatically as the heater maintains the water at the desired temperature.
7- Periodically check the temperature in the tank to ensure that your fishes have the best environment and conditions for spawning.

WARRANTY

With this product we offer you a guarantee of 36 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60 335-2-41, EN 60 335-2-55 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the highest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt of proof or purchase. In case of returning under guarantee please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damages that may result from misuse, tampering and negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wearing and tear (i.e. rotors).

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Model	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm

Disposal:
(in accordance with RL2002/96/EC)

The product must not be added to normal household waste.
It must be disposed of properly.

F

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- *Débrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.*
- *Vérifier que la tension de votre ligne corresponde au voltage indiqué sur l'étiquette.*
- *A utiliser seulement en adaptant un disjoncteur différentiel = 0.03 A*
- *NE PAS BRANCHER LE CHAUFFE-EAU A LA PRISE AVANT DE L'AVOIR IMMERGE.*
- *Le chauffage doit être immergé au minimum jusqu'au l'indication "NIVEAU MINIMUM DE L'EAU" (fig. 1).*
- *Après l'avoir plongé, attendre quelque minute avant de brancher le chauffage afin de permettre au thermostat de s'adapter à la température de l'eau.*
- *Avant de le retirer de l'eau ou en occasion de changement ou rajout d'eau, il est recommandé de le débrancher et lui permettre de refroidir.*
- *Le câble de cet appareil ne peut pas être réparé ou remplacé.*
En cas de dommage il faut remplacer l'unité complète.
- *Si l'unité est munie du symbole ⌂ celle-ci doit être utilisée uniquement à l'intérieur.*
- *Avertissement: ne pas utiliser dans piscines ou salles de bain.*

IMPORTANT

Cet appareil est utilisable par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience : dans ces situations cependant un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les **enfants** ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un **enfant** sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

Le **cordon d'alimentation** de cet appareil ne peut pas être remplacé. Au cas où il serait endommagé, l'appareil doit être éliminé.

MISE EN GARDE

Ce chauffe-eau ne doit jamais fonctionner hors de l'eau ou pour des utilisations diverses. Avant de le retirer de l'eau, débrancher et attendre afin qu'il refroidisse. Débrancher l'appareil avant de mettre vos mains dans l'eau.

IMPORTANT

Ce chauffe-eau de haute de gamme est équipé d'un système de post-calibrage breveté qui vous permette de le re-talonner en cas de différences entre la température sur l'échelle et celle éventuellement trouvée par un thermomètre de précision.
Si nécessaire suivre les indications au point 4 des instructions suivantes.

INSTALLATION

Installez le chauffe-eau de façon à permettre une libre circulation de l'eau autour du tube de verre afin d'obtenir une répartition uniforme de température autrement le thermostat ne peut pas fonctionner correctement.

Le chauffe-eau est complètement submersible et pour fonctionner correctement il doit être immergé au moins jusqu'au repère "NIVEAU MINIMUM DE L'EAU" (fig. 1).

1- Montez les ventouses sur le support en les insérant comme en fig. 2.
2- Enlever les algues de l'endroit choisi et y fixer le chauffe-eau. Presser fermement les ventouses contre le verre pour les faire adhérer à la paroi de l'aquarium (fig. 3). Attendre 30 minutes avant de brancher la prise pour permettre au chauffeeau de s'acclimater à la température de l'aquarium.
3- Tourner le bouton de réglage jusqu'à ce que la valeur choisie soit en face du point de repère (fig. 4). Laisser fonctionner pendant 24 heures. Prendre la température avec un thermomètre de précision.
4- Si la température prise par le thermomètre et celle la du point de repère résultent très différentes, corriger l'étalonnage grâce au bouton de réglage en:
a. Vérifier la libre circulation de l'eau autour du tube et éventuellement changer la position ou déplacer les plantes ou autres choses qui pourraient déranger la circulation et laisser le chauffage travailler pendant quelque heure avant de re-vérifier la température.
b. Si on trouve encore de la différence, on peut la corriger en intervenant sur le système de post-calibrage (orange).
c. Enlever l'outillage spécial qui se trouve sur le support des ventouses (fig. 5) ou utiliser une tourne-vis.
d. Tenir le bouton de réglage principal (bleu) avec une main pour éviter à l'échelle de se déplacer de celle-la déjà fixée sur le point de repère et tourner le bouton de post-calibrage (orange) vers + si la valeur de la température que vous avez mesurée est plus basse de celle-la indiquée en correspondance du point de repère, ou vers - en cas la température mesurée est supérieure à celle indiquée par le point de repère (fig. 6). Le bouton de post-étalonnage peut être réglé sur 6 diverses positions, 3 vers le + et 3 vers le -. Chaque position correspondre à peu près à 1°C. Si on a réglé le chauffe-eau sur une température de 24° et on mesure 22°C, il suffit de tourner le bouton de post-étalonnage 2 positions vers +.
5- ATTENTION à ne pas dépasser les limites en tournant le bouton de réglage et/ou le bouton de post-étalonnage car ça pourrait endommager le thermostat. Chaque manumission rendra la garantie vide de valeur.
6- L'allumage de la lampe témoin signifie que le thermoplongeur chauffe. Lorsque l'eau aura atteint la température sélectionnée, la lampe témoin s'éteindra. Elle se rallumera automatiquement afin de maintenir la température au niveau désiré.
7- Il est recommandé de vérifier régulièrement la température de l'aquarium pour garantir aux poissons des conditions de vie idéales.

GARANTIE

Le matériau et l'assemblage de ce produit sont garantis pendant 36 mois à partir de la date d'achat. Le groupe a été réalisé conformément aux consignes de sécurité CEI EN335-2-41, EN335-2-55, selon des processus de production performants et en utilisant des matériaux de haute qualité. ce qui garantit des performances optimales et une longue durée de vie de l'appareil. La garantie ne couvre pas les défauts dus à toute utilisation impropre, altération ou modification technique, ni les produits salés ou pas soumis aux procédures d'entretien prévues. La garantie ne sera prise en compte qu'en retournant l'appareil dans son intégrité, sur présentation du ticket de caisse ou de la facture d'achat. Pour recourir à la garantie, retourner le produit au détaillant, muni de ce certificat et de la preuve d'achat.
Nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer les produits retournés sous garantie. La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation impropre, négligence ou non respect des consignes de sécurité. Les pièces soumises à l'usure (la turbine, par exemple) me sont pas couvertes par cette garantie.

DONNEES TECHNIQUES

Modèle	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Modèle	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm

Gestion des déchets:
(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

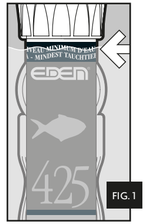

FIG. 1

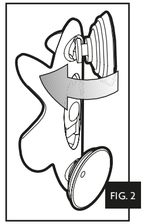
FIG. 2

FIG. 3

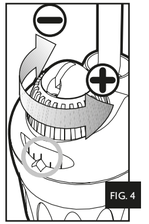
FIG. 4

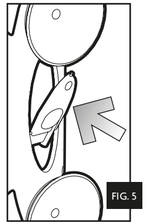
FIG. 5

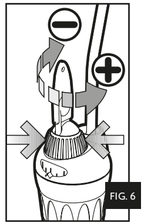
FIG. 6

NL

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- *Controleer voor ingebruikname of de op het toestel aangegeven spanning overeenstemt met de plaatselijke spanning.*
- *Zorg steeds voor een aardlekschakelaar (verliesstroomschakelaar) met uitschakelstroom = 0,03A.*
- *Koppel alle elektrische apparatuur los alvorens uw handen in het water onder te dompelen.*
- *De kabel van dit apparaat kan niet worden hersteld of vervangen; in geval van beschadiging moet het product in zijn geheel worden vervangen.*
- *Apparaten gemarkeerd met het teken ◌ zijn uitsluitend voor binnenshuis gebruik. Modellen voor gebruik buiten zijn op aanvraag verkrijgbaar.*
- *Opgelet: verboden dit apparaat in badkuipen of zwembaden te gebruiken.*
- *Dit apparaat is bestemd voor gebruik in vloeistoffen met een max. temperatuur van 35°C.*
- *DE STAAFVERWARMING PAS AAN HET ELECTRICITEITSNET AANSLUITEN, NADAT DEZE IN HET WATER ZIT.*
- *De staafverwarming moet minimal tot het streep "MINIMUM WATER LEVEL" (afb. 1) onder water zitten.*
- *Wacht enkele minuten naar het indompelen met het aanzetten van het toestel daarmee het thermostaat zich kan aanpassen aan het water temperatuur.*

AANDACHT

Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, evenals door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met gebrek aan ervaring en kennis, zolang ze onder toezicht staan of in verband met het veilig gebruik van het toestel werden ingelicht en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Laat **kinderen** niet met het apparaat spelen. Laat **kinderen** niet toe de eenheid te reinigen en te onderhouden zonder nauwkeurige supervisie.

Het **netsnoer** van dit toestel kan niet worden vervangen. Bij beschadiging aan de kabel moet het toestel worden vernietigd.

WAARSCHUWING

Het Eden® 425 staafverwarming mag uitsluitend worden gebruikt onder water en binnenshuis in een aquarium of terrarium. Voordat het toestel uit het water kan worden gehaald moet het los zijn van het stroomnet (stekker eruit) en afgekoeld. Voor elk onderhoud in het aquarium alle stroomkabels uit de stopcontacten trekken.

BELANGRIJK!

Deze hoogwaardige regelbare thermostaat- staafverwarming beschikt over een gepatenteerd temperatuur kalibreersysteem. Voor het geval dat er en verschil word vastgesteld, tussen het op de thermostaat ingestelde waard en de met een precisie thermometer gemeten temperatuur, kan dit worden aangepast. In dat geval volg punt 4 van de installatie handleiding.

INSTALLATIE

Voor een ideale verdeling van de warmte is de staafverwarming op een plek te zetten, met een zo goed als mogelijk watercirculatie. Het moet verticaal het verwarmingselement richting aquarium bodem worden vast gezet. De staafverwarming kan volledig worden ondergedompeld maar moet minimal tot het streep "MINIMUM WATER LEVEL" (afb. 1) onder water zitten.

1- druk de zuignappen in de houder zoals te zien op afbeelding 2.
2- verwijder alg, aanslag en andere vervuiling van het glas en duw de houder met zuignappen stevig tegen het ruit aan (afb. 3) Plaats de verwarmingsstaaf in de houder, let erop dat ie diep genoeg onder water is, wacht met het aanzetten ongeveer 30 minuten daarmee zich het thermostaat kan aanpassen aan de water temperatuur.
3- draai de blauwe draai regelaar om het gewenst water temperatuur te kiezen (afb. 4). Laat u de staafverwarming minimaal gedurende 24 uren draaien, controleer dan het watertemperatuur doormiddel een precisie thermometer.
4- als er een verschil is vast te stellen tussen gemeten en ingestelde waarde ga zoals volgens te werk:
a. controlleer of er genoeg stroming is rond de verwarmingsstaaf. Zet de verwarmingselement op een andere plek, of verplaats planten, stenen, hout die de watercirculatie hinderen. Meet uw na een dag nog eens de temperatuur.
b. is er nog steeds een verschil moet de verwarmingsstaaf nieuw worden gejikt.
c. haal het hulpmiddel uit de houder (afb. 5) of neem een schroevendraaier
d. houd de blauwe draairegelaar vast op de ingestelde waarde en draai de oranje draaiknop te - gen + of – afhankelijk van het gemeten temperatuur (afb. 6). In elk richting (+ en -) kan maximaal tot 3 graden worden afb. 6). In elk richting (+ en -) kan maximaal tot 3 graden worden aangepast. Dat kan in drie stappen van elk 1 graad Celsius. Er is een voelbare click bij het bereiken van elk stap. Is het thermostaat bij voorbeeld ingesteld op 24 graden en er worden maar 22 graden gemeten houd u de blauwe regelaar op 24 graden vast, terwijl u de oranje draaiknop om 2 posities tegen + draait. Een jiken kan alleen binnen een band van zes graden gebeuren, 3°C naar + en 3°C naar - . PROBEER ER NOOIT VERDER DAN DREI STAPPEN IN EEN RICHTING TE DRAAIEN!
5- niet de blauwe draairegelaar nog de oranje instel knop over de vergrendeling draaien. Daardoor wordt het thermostaat beschadigd. Vorderingen en schade ontstaan door ondoelmatig/ ondeskondig in het werk zetten of het niet volgen van de handleiding worden niet vergoed.
6- Het brandend lampje geeft aan of de verwarmingsstaaf momentaan aan staat en dus warmte afgeeft. Is het gekozen temperatuur bereikt, stopt de verwarming en het lampje word gedoofd. De staafverwarming schakelt automatisch aan en uit om het ingestelde temperatuur aan te houden.
7- Meet regelmatig het watertemperatuur met een precisie thermometer om verzekerd te zijn van idealen leefomstandigheden voor de bewoners van uw aquarium.

GARANTIE

Voor dit artikel bieden we u een garantie van 36 maand vanaf de aankoopdatum op materiaal en fabrieksmontage aan. Het toestel werd volgens de EIN EN 60335-2-41, EN 60335-2-55 veiligheidsvoorschriften vervaardigd, gebruikmakend van uiterst kwalitatieve materialen en de meest zorgvuldige productieprocessen om een hoge klantenvredenheid en een lange levensduur te garanderen. Deze garantie geldt niet voor een foutief gebruik, beschadigingen van om het even welke aard en technische verandering van het toestel. Slecht onderhouden toestellen zullen niet worden vervangen. De garantie zal enkel worden toegekend, als de volledige unit, samen met het aankoopbewijs of de factuur wordt teruggestuurd. Stuur in geval van garantie het toestel samen met een kopie van het garantiecertificaat en het aankoopbewijs aan uw handelaar retour. In geval van gerechtvaardigde garantieaanspraak behouden we ons het recht voor het toestel te herstellen of te vervangen. De garantie dekt geen schadegevallen die voortvloeien uit onjuist gebruik, slecht onderhoud of door het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften. Sluitsape aan versliijtbare onderdelen (bijv. rotor) zijn niet gedekt door onze garantie.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Model	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm

Verwijdering:
(in overeenstemming met RL2002/96/EG)

Het toestel mag niet bij het gewone huisvuil worden gevoegd, maar moet professioneel afgevoerd worden.
*Belangrijk voor Duitsland: Afvoeren van het toestel bij uw dichtstbijzijnde inzamelpunt.

E

NORMAS DE SEGURIDAD

- *Desenchufe cualquier aparato eléctrico antes de meter las manos en el agua.*
- *Verifique que la tensión de la red eléctrica corresponda al voltaje indicado en la etiqueta.*
- *Utilizar solamente adaptando un disyuntor diferencial = 0,03 A.*
- *NO CONECTE EL TERMOCALENTADOR AL ENCHUFE ANTES DE SUMERGIRLO.*
- *El termocalentador se sumergirá como mínimo hasta la indicación "NIVEL MÍNIMO DE AGUA" (fig. 1).*
- *Después de haberlo metido en el agua espere unos minutos antes de enchufar el termocalentador para que el termostato se adapte a la temperatura del agua.*
- *Antes de sacarlo del agua, o en el caso en que se tenga que cambiar o añadir agua, se recomienda desenchufar el termocalentador para que se enfríe.*
- *El cable de este aparato no puede ser reparado ni sustituido.*
  En caso de avería hay que reemplazar la unidad completa.
- *Si la unidad posee el símbolo ◌ esta debe ser utilizada únicamente en el interior.*
- *Advertencia: no utilizar en piscinas o cuartos de baño.*

AVISO MUY IMPORTANTE

Este equipo se puede usar por niños a partir de 8 años así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con escasas experiencias y conocimientos, si se supervisan o se instruyen de forma segura en el uso del equipo y han entendido los peligros que se pueden producir. Los **niños** no deben jugar con el equipo. Los **niños** no deben limpiar ni mantener el equipo sin supervisión.

El **cable de alimentación** de este equipo no se puede reparar ni cambiar. Por lo tanto, si se daña, habrá que desechar el equipo.

AVISO

Este termocalentador no debe funcionar nunca fuera del agua opara otros usos. Antes de sacarlo del agua, desenchúfelo y espere a que se enfríe. Desenchufe el aparato antes de meter las manos en el agua.

IMPORTANTE

Este termocalentador de alta tecnología viene equipado con un sistema de postcalibración patentado que le permitirá recalibrarlo en caso de que haya diferencia entre la temperatura de la escala y la que haya obtenido con un termómetro de precisión.
Si es necesario siga las indicaciones del punto 4 de las instrucciones siguientes.

INSTALACIÓN

Instale el termocalentador de manera que el agua circule libremente alrededor del tubo de vidrio para que la temperatura se reparta uniformemente, si no el termostato no funcionará correctamente.
El termocalentador es completamente sumergible, y para que funcione correctamente se debe sumergir al menos hasta la marca "NIVEL MÍNIMO DE AGUA" (fig. 1)

1- Ponga las ventosas en el soporte insertándolas come en fig. 2
2- Quite las algas del lugar elegido y fije ahí el termocalentador. Apriete firmemente las ventosas contra el cristal para que se adhieran a la pared del acquario (fig. 3) Espere 30 minutos antes de conectar el enchufe para que el termocalentador se adapte a la temperatura del acuario.
3- Gire el botón de regulación hasta que el valor seleccionado esté frente al punto de referencia (fig. 4) Déjelo funcionar durante 24 horas. Tome la temperatura con un termómetro de precisión.
4- Si la temperatura tomada con el termómetro y la del punto de referencia son muy diferentes, corrija la calibración con el botón de regulación como se indica a continuación:
a. Verifique que el agua circula libremente alrededor del tubo y, en caso necesario, cambie la posición o desplace las plantas u otro obstáculo que dificulte la circulación, y deje que el termocalentador funcione durante varias horas antes de volver a verificar la temperatura.
b. Si aún existe diferencia de temperatura, ésta se puede corregir interviniendo sobre el sistema de post-calibración (naranja).
c. Quite la herramienta especial que se encuentra sobre el soporte de las ventosas (fig. 5) o utilice un destornillador.
d. Mantenga el botón de regulación principal (azul) con una mano para evitar que a la escala que se desplace de la ya fijada en el punto que marca y girar el botón del post calibración (naranja) hacia + si el valor de la temperatura que ha medido es más baja que la que se indica en el punto de referencia, o hacia – en el caso en que la temperatura obtenida sea superior a la indicada en el punto de referencia (fig. 6). El botón post-calibración se puede regular sobre 6 posiciones diferentes, 3 hacia el + y 3 hacia el - . Cada posición corresponde más o menos a 1°C. Si el termocalentador se ha regulado sobre una temperatura de 24° y se ha obtenido una temperatura de 22°C, basta con girar el botón de post-calibración 2 posiciones hacia +.
5- ATENCIÓN: no sobrepase los límites girando el botón de regulación y/o el bóton de post-calibración pues podría dañar el termostato. Cualquier mala manipulación anulará la garantía.
6- El encendido de la luz indicadora significa que el termocalentador calienta.
Cuando el agua haya alcanzado la temperatura seleccionada, la luz indicadora se apagará. Se volverá a encender automáticamente con el fin de mantener la temperatura en el nivel deseado.
7- Se recomienda verificar regularmente la temperatura del acuario para garantizar a los peces unas condiciones de vida ideales.

GARANTÍA

Con este producto le ofrecemos una garantía de 36 meses a partir de la fecha de compra de materiales y defectos de fabricación. Esta unidad ha sido fabricada de acuerdo a la norma IEC EN 60 335-2-41, EN 60 335-2-55 normas de seguridad, utilizando materiales de alta calidad y el mejor proceso de fabricación para asegurar una mayor satisfacción y durabilidad. Esta garantía no cubre cualquier mal manejo, daño o modificación técnica en la unidad. No hay sustitución se dará a las unidades que no han recibido el mantenimiento adecuado. La garantía será válida sólo si la unidad se devuelva en su totalidad y, junto con el recibo de la prueba o la compra. En caso de devolución por garantía debe estar bien acompañado de dicho certificado de garantía y el recibo de compra a su proveedor. Nos reservamos el derecho de reparar o reemplazar la unidad. La garantía no cubre los casos de daños y perjuicios que puede resultar de mal uso, alteración, negligencia o por no observar las instrucciones de seguridad. Esta garantía no cubre las piezas sometidas a desgaste natural y desgaste (es decir, los rotores).

DATOS TÉCNICOS

Modelo	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Modelo	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm

Basura:
(de conformidad con RL2002/96/EC)

El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura,
sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

I

NORME DI SICUREZZA

- *Prima di immergere le mani in acqua, scollegare tutti gli apparecchi elettrici.*
- *Verificare che la tensione riportata sull'etichetta corrisponda a quella di rete.*
- *Installare sempre un interruttore differenziale (salvavita) con corrente d'intervento di = 0,03A.*
- *COLLEGARE IL RISCALDATORE ALLA RETE SOLO DOPO AVERLO IMMERSO NELL'ACQUA.*
- *Il riscaldatore deve essere immerso almeno sino all'indicazione "LIVELLO MINIMO DELL'ACQUA" (fig. 1).*
- *Dopo averlo immerso, attendere qualche minuto prima di collegare il riscaldatore alla rete per consentire al termostato di adattarsi alla temperatura dell'acqua.*
- *Il cavo di quest'apparecchio non può essere riparato o sostituito; in caso di danneggiamento sostituire l'unità completa.*
- *Apparecchi contrassegnati con il marchio ◌ sono per esclusivo uso interno.*
- *Attenzione: non è consentito l'uso di questo apparecchio in piscine o vasche da bagno.*

IMPORTANTE

Il presente apparecchio può essere utilizzato anche da bambini di almeno 8 di età così come da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali o che non siano dotate di necessaria esperienza/conoscenza, qualora siano state istruite con competenza sul corretto utilizzo dell'apparecchio e sui rischi derivanti da uso improprio. I **bambini** non devono tuttavia giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite dai **bambini** senza sorveglianza.

Il **cavo di alimentazione** di questo apparecchio non può essere sostituito. In caso di danneggiamento l'apparecchio dovrà essere rottamato.

AVVERTENZA

Non usare il riscaldatore fuori dall'acqua o per usi diversi da quello previsto.
Prima di estrarlo dall'acquario, staccare l'alimentazione elettrica ed aspettare che si raffreddi.
Scollegare il riscaldatore prima di qualunque manutenzione all'acquario.

NOTA IMPORTANTE

Questo riscaldatore di qualità è munito di un sistema di post-calibrazione brevettato, che consente di ritararlo in caso di differenza tra la temperatura impostata sulla scala e quella misurata con un termometro di precisione. Se necessario, seguire le istruzioni riportate nel successivo punto 4.

INSTALLAZIONE

Posizionare il riscaldatore in modo da garantire una buona circolazione d'acqua attorno allo stesso ed ottenere cosi/ una omogenea distribuzione del calore nella vasca.
Il riscaldatore è completamente sommergibile e deve essere immerso almeno sino all'indicazione di "LIVELLO MINIMO DELL'ACQUA" (fig. 1).

1- Montare le ventose sul supporto come indicato in fig. 2
2- Pulire la parete da alghe od altri depositi e fissarvi il riscaldatore mediante il supporto a ventose incluso. Premere le ventose contro il vetro, per farle aderire alla parete dell'acqua - rio (fig. 3). Per consentire al termostato di adeguarsi alla temperatura dell'acquario si suggerisce di aspettare un po' prima di collegarlo alla rete elettrica.
3- Ruotare la manopola di regolazione blu sino a far combaciare il valore desiderato con l'indicatore della finestrella (fig. 4). Lasciare funzionare il riscaldatore per circa un giorno e controllare la temperatura dell'acqua con un termometro di precisione.
4- In caso di differenze tra la temperatura impostata sulla scala e quella misurata con il termometro, agire come segue:
a. Controllare la circolazione dell'acqua attorno al riscaldatore, scegliendo eventualmente una diversa posizione o spostando piante od altro che potrebbe ostacolare la circolazione; lasciare funzionare il riscaldatore per un po' di tempo prima di ri-controllare la temperatura.
b. Nel caso i valori della temperatura dovessero ancora risultare sensibilmente diversi, si potrà procedere alla correzione del valore pre-impostato agendo sull'apposito nottolino di post -calibrazione (arancio).
c. Rimuovere lo speciale attrezzo inserito nel supporto ventose o utilizzare un cacciavite a lama piatta. (fig. 5)
d. Tenendo ferma la manopola di regolazione (blu), sul valore precedentemente impostato, ruotare il nottolino di post-calibrazione (arancio) verso + qualora il valore della temperatura misurata sia inferiore, o verso – se il valore misurato eccede quello riportato sulla scala (fig. 6). Ci sono 3 posizioni prefissate verso + e 3 verso - . Ogni posizione corrisponde a circa 1°C. Pertanto, se per esempio avete impostato una temperatura di 24°C e riscontrate solo 22°C, sarà sufficiente ruotare il nottolino arancio di due scatti verso +. La post-calibrazione è possibile solo entro una gamma totale di 6 gradi, tre verso + e tre verso - . NON TENTARE MAI DI FORZARE QUESTI VALORI.
5- Non forzare la manopola di regolazione principale, o il nottolino di post-calibrazione, oltre i finecorsa previsti. Si potrebbe danneggiare irrimediabilmente la taratura del termostato. Ogni manomissione al sistema, renderà nulla la garanzia sul prodotto.
6- L'accensione della lampada spia, indica che il riscaldatore è in funzione. Al raggiungimento della temperatura impostata, la lampada spia si spegnerà. Si riaccenderà poi automaticamente per mantenere la temperatura al livello desiderato.
7- È consigliato controllare periodicamente la temperatura dell'acquario per garantire ai pesci condizioni ideali di riproduzione ecc.

GARANZIA

Il materiale ed il montaggio di questo prodotto, sono garantiti per 36 mesi dalla data di acquisto. L'unità è stata prodotta secondo le norme di sicurezza IEC EN335-2-41, EN335-2-55 con processi produttivi particolarmente accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantire la massima affidabilità nel tempo ed elevate prestazioni. La garanzia non copre usi impropri, manomissioni o modifiche tecniche di qualunque tipo o i prodotti con evidenti segni di mancata manutenzione o sporchi. La garanzia sarà riconosciuta solo se l'unità sarà restituita nella sua integrità, con lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Nel caso si presenti la necessità di ricorrere alla garanzia, il prodotto dovrà essere restituito assieme al presente certificato e alla prova di acquisto, al negoziante. I prodotti rientranti nelle condizioni di garanzia saranno riparati o sostituiti a nostro insindacabile giudizio. Sono esclusi dalla garanzia tutti i danni da uso improprio, mancata manutenzione o dalla non osservanza delle norme di sicurezza. Le parti soggette ad usura (es. il rotore) non sono oggetto della presente garanzia.

DATI TECNICI

Modello	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Modello	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm

Smaltimento:
(conforme a: RL2002/96/EC)

Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici.
Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

EDEN® EDEN®

HINWEISE
INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS
INSTRUCTIES
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI

425 425

22448/10-15

D Original Bedienungsanleitung Aquarium regelheizer

GB Original instructions Aquariumheater

F Notice originale Chauffe-eau pour aquarium

NL Originele gebruiksaanwijzing Regelbare verwarming

E Manual original Calentador para acuario

I Manuale d'uso originale Riscaldatore per acquari

PfG GmbH
Postfach 2068
48469 Hörstel
Germany

www.eden-aquarium.com
info@eden-aquarium.com

MADE IN ITALY